

加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

CHINESE NEWS
發刊號: 325

DEC/1 - 7/89
FREE
聖地牙哥
4459 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 280-6072
FAX: (619) 280-9970

美國移民局與勞工局合作執行法令

嚴格執行僱主罰則

華裔遭遇重大衝擊

【本報綜合報導】據美國法律界人士指出：聯邦移民局及勞工局合作執行僱主罰則，對申請第三優先（專業及特殊才能）及第六優先（技術及非技術性勞工）移民配額人士，造成相當重大衝擊，尤其對不具合法居留身份而正在申請第三及第六優先人士影響尤甚。

移民局及勞工局聯合執行僱主罰則，正雷厲風行州份，包括阿拉巴馬州、佛羅里達州、喬治亞州、肯塔基州、密西西比州、北卡羅來納州、田納西州等，並將推行至其他州份。

目前，在該等地區申請第六優先移民案件，在送到勞工局審核時，勞工局會將有關資料，轉至移民局，使移民局能根據這些資料，調查僱主是否有僱用非法移民。

根據移民法，第三及第六優先移民配額，主要吸收優秀人才並解決美國勞工人手不足現象，因此，僱主可以第三及第六優先，協助外地員工申請移民。在申請第三及第六優先人士中，通常有一部份已非法居留美國，在美國境內等候配額，現時，移民局和勞工局聯手行動，對這些非法居留人士，請人，造成相當大壓力，這類申請人，以華裔和拉丁裔佔多數，僱主亦以這兩個族裔居多。

根據移民局與勞工局在今年九月二十日所達成一項協議，兩局共同審核申請案中，是否有非法在美居留人士，一旦發現申請者係非法在美居留，僱主將受罰，申請人亦遭解出境，由於此項措施，僱主將不敢協助外國僱員申請第三及第六優先，造成相當大困難，美國已要求聯邦移民律師，密切事件發展情況，已要求聯邦移民律師，向移民局反映，希望移民局修訂一政策。

哥取代理特律，成為丹佛在內的十二個全美第六大城，而聖西安那波利斯，晉升至第十二名。傑克遜維代華府成為第十六大城。

在這些大城中，包括休士頓、達拉斯、聖路易、芝加哥、紐約、洛杉磯、芝加哥、聖地牙哥和聖荷西以及佛羅里達州傑克遜維，在最新的全美廿五大城人口排行榜中，名次向前推算。

聖地牙哥名列第六

紐約羅省保持首席

【本報綜合報導】美國普查局說，紐約市、洛杉磯、芝加哥、聖地牙哥和聖荷西以及佛羅里達州傑克遜維，在最新的全美廿五大城人口排行榜中，名次向前推算。

美國普查局說，紐約市、洛杉磯、芝加哥、聖地牙哥和聖荷西以及佛羅里達州傑克遜維，在最新的全美廿五大城人口排行榜中，名次向前推算。

美國普查局說，紐約市、洛杉磯、芝加哥、聖地牙哥和聖荷西以及佛羅里達州傑克遜維，在最新的全美廿五大城人口排行榜中，名次向前推算。

美國五分之一少年生活在貧困環境中

生活環境在貧困環境中

【本報綜合報導】據華盛頓郵報公佈的一份報告統計，美國大約有一千二百六十萬不滿十八歲的少年生活在官方公佈的貧困線以下，佔全國少年總數的五分之一。

報告說，去年貧困少年總數佔百分之十九點七。在黑人和拉美族少年中，有五分之二的處於貧困狀態。

華盛頓郵報援引食物研究和行動中心的一位官員的話說，「當一位母親在吃晚餐的時候，想到我們呢？我是準備粉身碎骨了。」

時事分析

東歐社會主義陣營瓦解

毛澤東當年預見共產黨會碎滅

共產黨領導下的「社會主義陣營」，正加速走向土崩瓦解，這是任何人都清楚看到的，不能否認的事實了！

但是最早看到並且說出國際共產主義運動已走向瓦解並將失敗的人，卻不是別人，而是毛澤東。一九六七年，毛澤東在他家鄉韶山沖附近一個山洞寫了一封信給江青，信裡對他身後許多事的預言或分析，都表現出驚人地準確。毛澤東在信裡對江青說，「世界上有一百多個共產黨都已經碎了，何況於我們呢？我是準備粉身碎骨了。」

毛澤東說這些話的時候，赫魯曉夫下台不久，「社會主義陣營」大體還存在，毛澤東最恨的「修正主義」，還未形成大氣候。毛澤東說「無階級文化大革命」，主要目的，就是「防修反修」，反對「黨變修，國變色」。但就在毛澤東看到「黨變修，國變色」的危險時，毛澤東也回天乏術了，所以承認他準備粉身碎骨，死後被清算否定。

你可以從許多方面反對毛澤東，但你不承認他寫信給江青之際，頭腦清醒，眼光準確，在距今二十多年前預見到共產主義陣營的瓦解，這是不容忽視的事實。

本報啟事

配合科技的進步，本報購置中文電腦打字排版機，由本報起正式使用作業，務求字體版面清晰，美觀，嶄新，以謝各界讀者的熱愛與支持。

國人用掛念在收容所，在十一月十五日遭一風暴破壞，估計損失達五百二十萬美元。由維珍尼亞州至新英倫於上週四下雪，使美國東部中學足球賽取消，但沒有降低幾百萬人去觀看假日遊行的熱情。

感恩節是美國的傳統節日。這是美國人常用燒火雞加填鴨的一頓大餐來慶祝。新澤西州紐瓦克市下了逾五英寸（十二點七厘米）雪，這是多理由感恩，而不是感難過。」伊里諾南

義證法有兩條規律，可以很好地說明今天國際共產主義運動的局面，一條規律是事物的變化總有一個過程，即從量變到質變，從漸變到突變的過程。東歐共產政權，正是經歷由量變到質變，由漸變到突變的過程。人所共知，這種變遷是越來越快的，漸變到了一定階段，就成為突變，所謂「水到渠成」，正是這個道理。一九五六年匈牙利抗暴運動，一九六八年捷克斯拉格之春，三十年前，終釀成今天石破天驚的突變。

另一條規律是，事物的變化，總有內因與外因，內因起決定作用，而外因只是起誘因作用，起決定作用的是內因。人們可以看看匈牙利、波蘭、東德、保加利亞、捷克斯拉夫等共產國家最近的變化，都是內因起主導作用。我國有句古語：「物先腐而後蟲生」，很好的形容這一條規律。現在只有中共領導人拒不承認這條規律的法則，把大陸民主運動推諉於「外國干涉」，都起不了決定作用，一個金玉其外，敗絮其中的政權，即使沒有外國力量「干涉」，也非走向死亡不可。我國歷史上有這種事例太多了。

現在，「社會主義陣營」已不復存在，共產黨政權正加速和平演變；和平演變是一件好事，它正在「和平」二字，如果能用和平的方法把專制政權演變成民主社會，那將是人類文明史上的一大勝利，是二十世紀末人類歷史上值得大書一筆的好事。

東歐的共產統治正在土崩瓦解，但它的瓦解仍需要有一個過程，不可能想像一個早上醒來，幾個東歐共產黨都建立自由民主制。即使是在民主力量最迅速發展的波蘭、匈牙利，共產黨的力量至今為止仍佔很大優勢，東德仍然是共產黨執政，仍揚言要走「社會主義道路」。特別是，在共產政權中，還有幾個列寧史太林的孤島，抱殘守缺，視時代潮流如無物。中共的一批歷史學家，視時代潮流如無物。中共的一批歷史學家，視時代潮流如無物。中共的一批歷史學家，視時代潮流如無物。

華富海鮮酒家

SOUTH CHINA SEAFOOD RESTAURANT
2788 MIDWAY DR SAN DIEGO
TEL: 226-6502
(金舫海鮮酒家原址)
逢週五及週六

香港名廚主理 天天茶市、四季火鍋

增設宵夜
營業至凌晨一時

宵夜 款式最多 · 醬料最新鮮 · 質量最豐富之 · 海鮮牛肉火鍋 (港式鴛鴦火鍋)

大鍋 晚飯 小菜

新張期間 10% OFF 至十二月八日

精美點心 種類繁多

家鄉小菜

四季火鍋 七日營業

週一至週四：上午十一時至晚十時
週五：上午十時至晚十時
週六：上午十一時至凌晨一時

鳴謝啟事

本酒家新張營業，承蒙各界人士厚愛，業務蒸蒸日上，特此鳴謝。同業先進，賜教殊深，銘感五內。此致，敬啟。

華富海鮮酒家 敬啟

喜筵壽宴 海鮮晚飯 社團聚會 豐儉隨意 早午茶市 價錢公道 精美點心 質料上乘



四海旅遊公司

ANDY TRAVEL & TOURS

7710 Balboa Ave., Suite 109
San Diego, CA 92111
619/278-5115 FAX - 619/278-0432

經已隆重開張



信用保證 服務親切

特別：快速辦理回美証及各國簽證

●代理各大航空公司國內外特廉機票，
旅館及汽車

●電腦作業、迅速可靠、信譽第一

●經驗豐富、價格合理、親切熱誠

精通：國、粵、潮、越、棉、泰、寮
英語

營業時間

週一至週五：上午九時至下午六時
週六：上午十時至下午二時
週日：請先預約

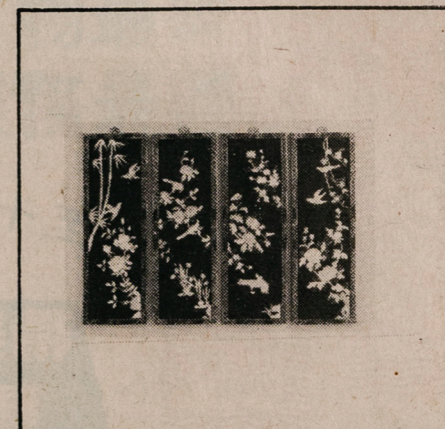
歡迎洽詢

謹訂於十二月二日 (星期六) 舉行隆重開幕禮，並於是日下午一時茶點招待各界人士，贈送紀念品，敬希屆時光臨指導

藉增光寵

代柬

四海旅遊公司敬邀



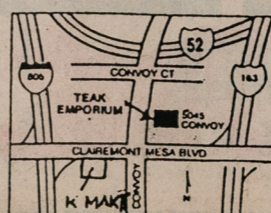
紅木傢具中心

象牙、瓷器、景泰藍、玉、地毯、紅木、柚木



Teak Emporium
5045 Convoy St., San Diego
TEL: 571-2878

營業時間：
週一至週五：早十時至下午六時
週六：早十時至下午五時
週日：午十二時至下午五時



近一月來沒有公開露面 越共總書記阮文靈

健康政治地位成疑

【本報綜合報導】曼谷消息：泰國一名監聽越南官方傳媒的消息人士稱，越南共黨總書記阮文靈在過去一個月內沒有露面，並最少兩次沒有出席他慣常會露面的活動。該消息人士表示，自阮文靈十月廿四日從東京「渡假」回來後，他沒有再在有關阮文靈的跡象，但該消息人士沒有為此解釋。

越南高級官員通常在蘇聯集團國家接受醫療檢查與治療。在數月前曾傳出七十四歲的阮文靈健康不佳。

【本報綜合報導】專責香港事務英國外交部次官麥德表示，滯留在香港的越南船民，將會在明年二至三月間開始，強迫返回越南。他強調，必須船民潮之前實施當然遣返，因為香港無法再次承受多一次的船民潮。

麥德不願證實或否認倫敦金融時報的一則報導所稱，遣返工作將在聖誕節前開始，英國已同意第一批被遣返者，每人可發給六千二百美元。

這批被遣返者，每人可發給六千二百美元。

中共加緊追緝 傳柴玲逃廣州

【本報綜合報導】香港消息：據香港快報消息：近日，廣州消息：柴玲已逃到廣州，準備伺機逃出。市面所見，公安巡邏人員和車輛增加。一位公安官員表示，公安部門已口頭指示，通知各省市內務或文件通知各省市內務，有可疑人物出現，並再次發出一份通緝名單，上面有柴玲及封從德的名字。

今年九月初，北京有傳聞稱柴玲已被秘密逮捕，傳說被捕的地點有北京、深圳。

柴玲似乎仍未被捕。柴玲曾對外國記者表示，學生領袖柴玲仍未被捕。

事態發展至今，柴玲仍未被捕。柴玲曾對外國記者表示，學生領袖柴玲仍未被捕。



營衛大抵前日，國美訪問夫爾卓載相首國英。談會行舉人兩後稍，迎歡統總殊布到受。

六合彩幸運號碼

2	5	10
36	38	41

Lotto 6 Lotto

健康與疾病之31

吐出的血，流出的血及咳出的血均要詳細分辨的色素，例如：流出的是血，色淡而稀者是虛弱。血的血紅而且濃的是熱血。咳出的血絲是肺部的血。吐出的是成塊血，是由肝出的血。血中有食物者是胃部的。在五孔中流出的血如紫色及黑色是中毒的。人類五孔，任何一個流出的血，內部臟腑都有嚴重的影響健康。

論大小便

大小便是人類及生物健康主要的起源，如有其中一不通，都會嚴重影響健康，重的或幾天都沒有大小便，都會產生許多頑疾，例如：大便不通，生疔、生瘡、呵血、大熱症等均會發生。小便不通嚴重影響內臟，肺、膽及腎部不化，不通會重積水、水腫、兩種一齊不通，是一種十分危險之象，徵，是大熱症的預兆，重的會有性命之災。

望——大便

大便稀薄，色白是腸中寒。色如醬者，是腸中有熱。如鴨糞者，是虛寒。干硬是腸熱津干。

大便帶血，鮮紅者是熱傷，或患有痔漏。稀淡是脾虛。便中帶膿者，是痢疾。白色病在氣中，赤色病在血中。大便清白者是腸虛，溺赤者是黃疸病。

地產專欄 保險與地產

劉伍素娣

大家都知道，在任何地產交易中，都要購買保險，但大部份人只知道有物業保險 PROPERTY INSURANCE 而不知其實在以上的地產交易中，最少都會牽涉到兩至三種不同的保險。而一項物業保險往往不能完備視了購買保險的重要性而導致遲遲不能完備結束。所以我想在此為你介紹三種在地產交易中較重要的保險。

(一) 物業保險

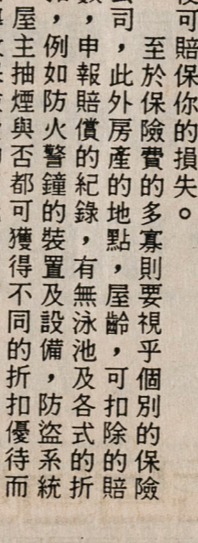
如果一項地產交易中有牽涉到借貸的話，根據條文規定，你是必須要購買這項保險。物業保險是賠償外及你的借貸銀行在你的房產於天災、橫禍、火災、盜竊及破壞上的損失。因為你的借貸銀行要保險他們在你的房產上作出的投資，所以他們一定會要求你投保的保額最低限度要相等於你的借貸數目。

就算你完全擁有你的房產(即沒有任何借貸)，你亦應該為你的物業購買保險，我建議最好是能夠投保你的房產的全部價值(不包括地稅)。一般的物業保險，尤其是業主保險 HOUSE OWNER INSURANCE 中會有一項責任賠償 (LIABILITY COVERAGE) 如果你有人你受傷而為此控告你，這項保險便可賠償你的損失。

至於保險費的多寡則視乎個別的保險公司，此外房產的地點、屋齡、可扣除的賠款、申報賠償的紀錄、有無泳池及各式的折扣，例如防火警鐘的裝置及設備、防盜系統、屋主抽煙與否都可獲得不同的折扣優待而玄導致保險費的高低。

過去幾年防風保險大行其道，要求量大增，但其保險費亦非常昂貴，此外還有欠債保險 (MORTGAGE INSURANCE) 假如借貸人身亡，此項保險會為你付清剩餘的欠債，購買此項保險的目的在於借貸人身亡後，其家人亦不至於因為欠債而失去居所。

如果你要進行任何地產交易，應該儘早要問清楚你借貸銀行所要求的保險，不要怕麻煩，要你的保險經紀給你解釋清楚各種保險的類型及所擔保的項目，及保險的多寡等等。



柬埔寨局勢岌岌可危 越共企圖在東境最後一擊

【本報綜合報導】柬埔寨在國際監督之下舉行選舉，成立由施亞努領導的過渡期聯合政府。

這是國際社會主持公道，堅持要越南徹底將其侵略力量撤出柬埔寨的一項重要步驟，勢必推動柬埔寨問題朝著中立、公正解決的方向發展。

聯合國大會的表決是一百廿四票對十七票。在十七票反對票中，蘇聯是支持越南繼續在柬埔寨的台柱，其他國家是東歐國家、古巴、老撾。

越南在國際社會展開了外交攻勢，企圖達到兩個目標：(一)把柬埔寨連同越南全部撤軍撤出，將侵略與反侵略問題變為柬埔寨內戰問題，不准其他國家再支援柬埔寨，切斷民東的武器供應，然後後發之。

越南一直企圖國際姑息主義的出現，它開出了開放投資、開放市場的期票。國際上返者可能搭乘香港政府包租的一架一百二十座位波音七三七客機。該機說，港府運考慮包租更大的飛機，或者能載運一千人的大客輪。

傳柴玲逃廣州

【本報綜合報導】香港消息：據香港快報消息：近日，廣州消息：柴玲已逃到廣州，準備伺機逃出。市面所見，公安巡邏人員和車輛增加。一位公安官員表示，公安部門已口頭指示，通知各省市內務或文件通知各省市內務，有可疑人物出現，並再次發出一份通緝名單，上面有柴玲及封從德的名字。

今年九月初，北京有傳聞稱柴玲已被秘密逮捕，傳說被捕的地點有北京、深圳。

柴玲似乎仍未被捕。柴玲曾對外國記者表示，學生領袖柴玲仍未被捕。

事態發展至今，柴玲仍未被捕。柴玲曾對外國記者表示，學生領袖柴玲仍未被捕。

才形成一個緩衝區，成為東盟國家安全的屏障。施亞努重新組織四方政府。既可以限制紅色高棉，也可以防止韓森林一方獨大，這是政治解決的最適當方案。

現在誰在反對組織柬埔寨聯合政府呢？是越南和金邊政府。它們所恃的，是仍有大量武器部隊，仍佔領著廣大柬埔寨地區。

民東為了取得談判地位，迫使越南和金邊政府同意組織聯合政府，只有通過戰場的勝利才能實現。最近，民東的三支部隊已分別從西向東推進。柬埔寨剛進入旱季，過去十年，都是越軍早季向民東發動大反攻。這說明了力量對比已發生顯大變化。當然，民東越軍是從山區逐步逼近平原，其後動補給運輸線越長，每發動一輪進攻，便得喘息兩星期，等候新的補給抵達。越南和金邊政府，很可能誘使民東大軍深入，等候游擊隊到達平原地區才進行決戰，這時，越軍和金邊政府的補給線短得多，而機械化武器也可以展開火力，發揮優勢。這可能是侵略者的最後一擊了。

游擊隊如何在平原克制機械部隊？關鍵在於取得民東的支援。東局如何發展，歸根到底，仍在於人心向背。如果民東站在民東一側，那麼，越南和金邊政府將難逃一劫。

英國遣返政策
布殊堅決反對

【本報綜合報導】香港消息：英國首相布殊夫人，在香港發表聲明，所有在香港被驅逐的非難民，必須好地遣返原居地。

布殊夫人與美國總統卓爾夫人在大衛營會面，談及遣返船民的問題，雙方並未能有一致的意見。布殊夫人對記者說，美國方面是不希望英國將留在香港的越南船民遣返，但她強調，香港將來自大陸的非法入境者，亦要有同樣的待遇而遣返原居地。



SEAFOOD & B.B.Q DELI

4444 CONVOY ST. #320
SAN DIEGO CA. 92111
(619) 560-8188

三星大酒樓

欲表隆情厚意，場面菜式並重！

三星的口碑，是你信譽保證。我們不斷地革新，保持大酒樓風度。

重金禮聘 前香港文華酒店大廚師：李文超—
點心師傅：嚴章—主理廚政
燒臘師傅：鄭潤—

特別介紹

菊花五蛇羹	佛跳牆	沙鍋濃燉雞鮑翅	原盅雲腿雞燉翅	田七燉竹絲雞	花旗參燉白鴿	花膠鳳爪燉水魚	淮山杞子燉腰鞭	枝竹羊腩煲	粉絲海鮮煲	添丁雞煲	荔芋扣肉煲	北姑鴨掌煲	上湯粉絲蟹煲
-------	-----	---------	---------	--------	--------	---------	---------	-------	-------	------	-------	-------	--------

星雲際會喜宴萬國高朋

梧桐葉落君知否，翠袖涼初透，
進補最合時，三星酒樓起爐峰兮！

三才合揖歡迎天下雅士

歡迎各界光臨

● 七天營業 ●

週一至週五：早十時至晚十一時
週六、週日：早九時至晚十一時

大羅天海鮮大酒家

ROSE GARDEN SEAFOOD B.B.Q. RESTAURANT

5296 UNIVERSITY AVE, SUITE A&B SAN DIEGO, CA 92105

(619) 582-0603



擴營業 張業 徇要求 眾求

經已隆重開張 點心茶市

重金禮聘香港點心名師主理

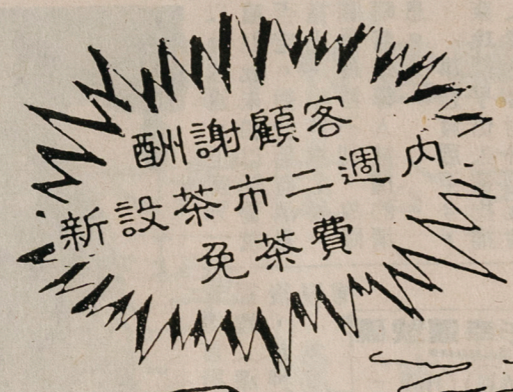
◎常備游水生猛魚、蝦、蟹、龍蝦◎

天天茶市



特製：

明爐燒鴨，金豬，蜜汁叉燒，排骨，滷味。



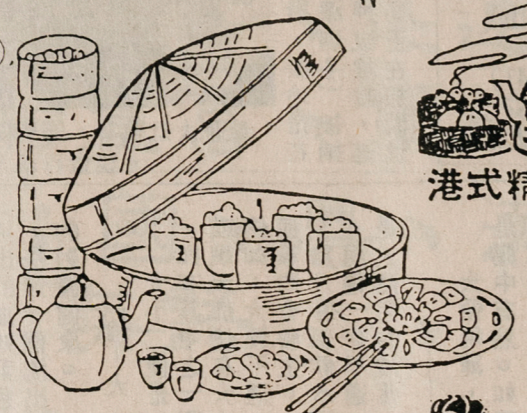
保證稱心滿意 顧客隨意品嚐 款款可口美味 推車新鮮點心



鳴謝啟事

本酒家此次擴充開幕，叨蒙社會俊彦、鄉親友好、親臨祝賀，或登報惠贈鴻詞，或賜花籃鏡屏珍禮。倍增光彩。隆情厚誼、殊深銘感。招待不週，尚祈原諒。特此登報申謝。

大羅天海鮮酒家敬啟



港式精美點心

精辦喜慶宴會酒席

服務週到價錢公道

歡迎光臨!!

七天營業
茶市：週一至週五
上午十時至下午三時
週六及週日
上午八時至下午三時
每天營業時間至晚上十一時

★ 廳堂寬敞 ★ 招呼週到 ★ 地點適中 ★ 停車方便



駿業宏發

雄華魚丸廠新張誌慶

聖地牙哥

和興超級市場 賀敬



駿業昌盛

華富海鮮酒家新張誌慶

聖地牙哥

和興超級市場 賀敬

華富海鮮酒家

SOUTH CHINA SEAFOOD RESTAURANT 2788 MIDWAY DR SAN DIEGO TEL: 226-6502 (金粉海鮮酒家原址)

事事被掣肘 不滿情緒終爆發

董驃劈炮 賽馬節目易人

亞視體育節目「賽馬結果」主持人董驃，於昨晚(週三)節目中，突然向亞視劈炮，而另一節目主持人亦因事臨時離去，結果當晚節目僅得卡洛斯一人主持。

上週六晚已有預兆

此外，驃叔也曾多次發難，其有預兆。周潤發日前早班拍「吉星拱照」，隨即夜拍水滸傳，連拍幾日，發任坦言十分辛苦，前幾年可以五、六組戲在手，然而面不改色，但近年已經十分辛苦。

演藝界生命受保障 演藝界在江人嘆慨仔發

苦辛聲聲夜「捱」成完未戲部六

發仔坦言覺得在香港做演員十分悲哀，因不會有人替演員的藝術生命着想，演員若其形象、其修飾為觀眾受落，片商便會大量開拍同類題材，將演員的形象用盡為止。人在江湖，演員亦身不由己，只能默默承受。

發仔與金公主所簽合約，訂明可以由發仔自由選擇劇本及導演，發仔謂不會隨便運用選擇權，他坦言當前的戲院關係，他熟悉的作品如「英雄本色」、「秋天的童話」等，全部並非刻意經營，而是順手拈來之作，有時選擇的作品並非必有好成績，因涉及其它政治及人為因素。

任達華獲獎隨緣 選對象却要內涵 明年赴吉隆坡任選美評判



任達華獲獎隨緣 選對象却要內涵 明年赴吉隆坡任選美評判

任達華獲獎隨緣 選對象却要內涵 明年赴吉隆坡任選美評判

人空太做嗎芳芳

同芳芳芳芳 開得，順便問下，張曼玉在江湖，誰不知芳芳話多，好，因為其母家，近時小心點，斷時石大眼，要施手，又不於其原，以但負起照顧責任，其原，來今年已八十歲矣。

張曼玉杭州回來 東西好吃却冷病

李香琴聲帶抱恙 為善事「強開口」

首播首評 婆媽女婿潘芳打頭陣

江麗對潘芳打頭陣 婆媽女婿潘芳打頭陣

江麗對潘芳打頭陣 婆媽女婿潘芳打頭陣

江麗對潘芳打頭陣 婆媽女婿潘芳打頭陣

汪明荃昨錄粵劇 滿東華演糟糠劇

汪明荃昨錄粵劇 滿東華演糟糠劇

仙姐越來越靚

仙姐越來越靚

今夜不設防

今夜不設防

再啟防

再啟防

高英雄多嘗試

高英雄多嘗試

集劇拍望詩奕陳 踪行露透菁正姚

集劇拍望詩奕陳 踪行露透菁正姚

頭鏡對再愛天張

頭鏡對再愛天張

張艾嘉主持節目

張艾嘉主持節目

張艾嘉主持節目

張艾嘉主持節目

張艾嘉主持節目

張艾嘉主持節目

聯華戲院 24小時服務 名片預告

東連旅遊 高級享受 購人一籌

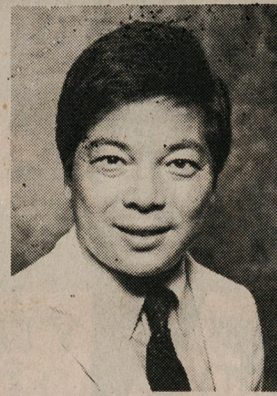
東連旅遊 服務忠誠、收費公道

鳴謝啟事

本音樂社成立一週年之慶
切蒙

本市僑團首長暨羅省、三藩市、拉斯維加斯各友社及粵曲音樂界人士光臨指導，並樂助香油或登報祝賀，同時客串演唱粵曲助興，使週年社慶聯歡會美滿成功，隆情厚誼，殊深銘感，惟恐招待不週，敬祈原宥，謹此刊登報端，藉申謝忱。

聯聯華音樂社
社長 薛丹尼
常務顧問 譚灼堃
敬啟



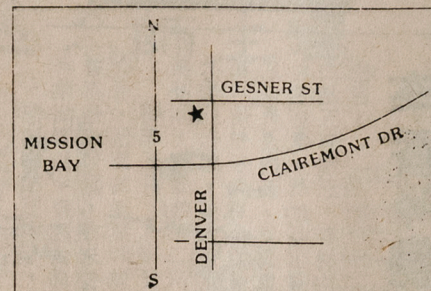
針灸中醫診所

Acupuncture Medical Clinic

王泰男醫師 曾任加州大學針灸教授
中文大學教授
王雪華女醫師 上海中醫學院醫師
中心醫院主治醫師

王泰男中醫藥博士 ① 痛症 急性扭傷腫痛、車禍後遺疼痛、半身不遂、頸肩背痛
DR. TAI NAN WANG O.M.D. 頭痛、舉手痛、手指屈伸困難、腰腿痛、膝部痛、足跟痛、肌肉麻痺疼痛

週一至週五：早九時至六時
週六：早九時至十二時



② 內科 流行性感冒、久咳痰喘、失眠、青春痘、花粉敏感、皮膚痕癢、神經衰弱、暈眩、口眼歪斜、腎虧陽萎、婦科經帶、雜症。

4295 Gesner Street, Suite A-1
San Diego, CA 92117 (619) 483-7795
INSURANCE MEDICAL



聖地牙哥
高雅時裝公司
賀敬

欣欣向榮

越棉察華人協會永遠名譽會長
陳學長先生主理
遠東超級市場第四分店擴張營業
誌慶

遠東超級市場 第四分店
5382 University Ave. San Diego, CA 92105 (619) 583-3838



劉林秀蓮會計師

SHAWLAIN E. LIU, CPA

6885 FLANDERS DR SUITE G
SAN DIEGO, CA 92121

(619) 535-0333
TELEX: 371-9325
FAX: (619) 535-0339

- ◆ 美國及加州會計師協會會員
- ◆ 美大會計公司會計、稅務多年經驗

- 申請住家、生意貸款
- 提供移民財務證明
- 全部電腦作業、資料電腦存檔
- 精通國、台、英語
- 專業服務、負責、保密
- 設立及解散公司
- 申報個人、合夥、公司稅務
- 處理會計、帳務及報表
- 分析策劃投資買賣生意
- 分配及申報遺產

歡迎來電詢問 (619) 535-0333
吳小姐、鄭小姐



華富海鮮酒家新張 聞香下馬 客似雲來

聖地牙哥

丁錦全
王修
項有信
全賀

華富海鮮酒家
SOUTH CHINA SEAFOOD RESTAURANT
2788 MIDWAY DR SAN DIEGO
TEL: 226-6502
(金粉海鮮酒家原址)

蘇福強 值得您信賴!

BEEPER: 619-494-9362
OFFICE: 619-462-8111

A.M.C 地產房屋貸款公司

ALLEGIS MORTGAGE CORPORATION

您的房屋價值二十萬，您的現款的十萬，如果您再貸款您可以提款六萬做為其他投資用途。

固定利息 9.375%
浮動利息 6.9%

多撥一通電話 少付一分利息

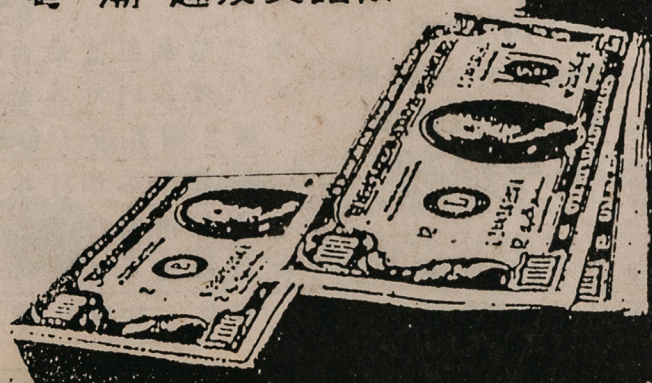
本公司特點多

- 在四十八小時內替您完成徵信報告
- 協助您盡快完成購買地產資格證明書
- 在五天内為您完成房子估價報告
- 為您免費鎖定利率(從21~100天)

我們以最低的手續費竭誠助您達到貸款理想!

※ 通國、粵、潮、越及英語 ※

專辦各項貸款
最低利率
手續迅速
費用合理
服務親切





怎麼獲得良好的保險計劃？ 請找大都會保險公司！

與大都會保險公司通一次話，即能解決人壽保險、醫療保險、健康、保險和退休金問題。並包括IRA（個人退休帳戶），能以制訂整項的退休計劃。其他詳情請以一列舉。
請向大都會保險公司查詢各項計劃，即可明瞭其甚麼大都會保險公司一百多年來始終是投保人的忠實朋友。大都會保險公司管理著壹千壹百伍拾萬美元的資產。

林夏敏 JENNIE LAM
Fieldstone Plaza 5465 Morehouse Drive,
Suite 180 San Diego, CA 92121
(619) 563-1092 OFFICE: (619) 452-3213
通國、粵、潮、越及英語等

GET MET. IT PAYS.

Metropolitan Life AND AFFILIATED COMPANIES
Metropolitan Life Insurance Company New York, N.Y.
Metropolitan Property and Liability Insurance Company Newark, N.J.



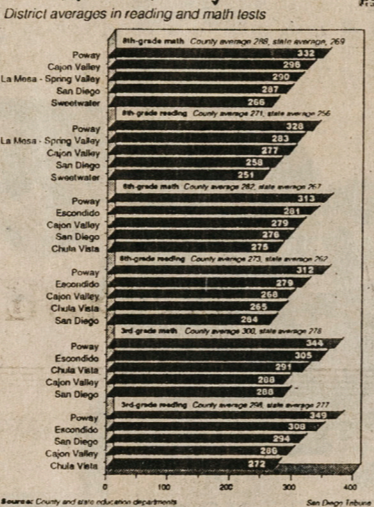
廿一世紀地產公司
Century 21
1ST CHOICE
12234 Poway Road, Suite 200,
Poway, California 92064
Business (619) 748-5555
HOME 748-5566
FAX 486-0645

馬寧宣：原籍中國四川省人，在香港長大，十二歲移居巴西，一九七〇年來美留學，並在聖地牙哥加州語言系畢業，精通國、粵、四川及葡萄牙、英文等語言。

DORIS MA

聖地牙哥五大學區，分數比較表 Poway
學區最優秀，分數最高

Ranch Bernado		San Marcos	
5房3浴	\$289,000	4房2浴	\$245,000
3房2浴	\$259,000		
Poway		University ave	
3房2浴	\$164,000	3房2浴	\$128,000
3房2浴	\$165,000		
3房2浴	\$139,000		



La Mesa Properties REAL ESTATE & CONSTRUCTION

明香地產公司

4770 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92105



周展武

精通：國、粵、潮及英語、越語

- 工商業店舖設計
- 室內設計，冷氣電器及水喉工程等
- 裝修店舖屋宇

代找商業好舖位

中西、西式餐館出讓，五十八座位，售價六萬三千元，生意佳，地點好，因股東意見不合廉讓。

LIQUOR 烈酒店出售，七萬五千元，租平及最低售價，機會難得。

賭城 LAS VEGAS 新裝修中餐館廉讓，設有 200 座位以上，租平，位於大商場內，有大停車場。

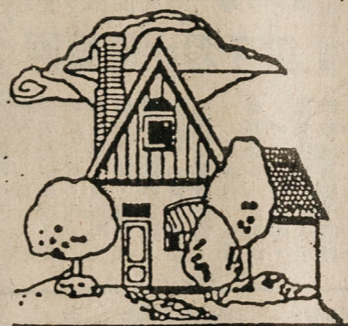


每週營業七天 TEL (619)281-6978

早十時卅分至下午八時 (H) (619)462-8917

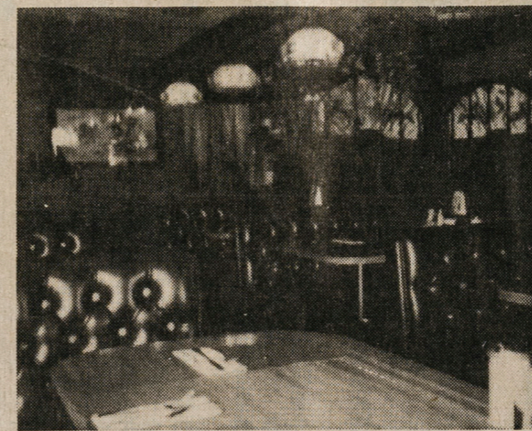
Pager #527-9945

提供專業資料 ★★ 歡迎來電詢問



中西式餐館

七萬五千元烈酒店



劉明事務所

專精車禍及意外傷害處理經驗，贏過無數件大案件
最短的時間 最高的賠償

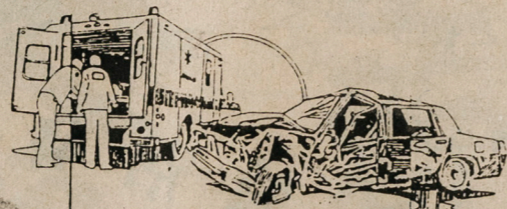


精辦 車禍·人體受傷賠償

為您爭取最高額的賠償
得不到賠償·不必付任何費用

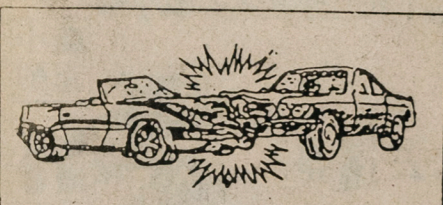
車禍

一通電話
再也不必
擔心憂慮



全心全意為您爭取賠償

24小時



當意外發生後請即電
劉明先生

(619)265-8432

BEEPER:(619)541-8804

▲電腦作業追蹤案件，
▲結案迅速
▲安排醫療，拖車租車

任何疑難問題
歡迎與法律助理
劉明先生聯絡

我們有專業助理可直接
到府上協助辦理
精通：英、國、粵、潮、棉、
寮、泰語

金珠金鋪

KIM CHAU JEWELRY

1483 E PLAZA BLVD NATIONAL CITY CA 92050 TEL:(619)474-4712
(plaza square center)



送禮表心意



歡迎參觀、選購、指導、定造。

稱心合您意

本行專營
黃白金飾
珠寶玉器
紅藍寶石
各類禮品
精工鑲造
款式新穎
名貴大方
宗旨老實
價錢相宜

●七天營業●
9.30 AM to 6 PM.

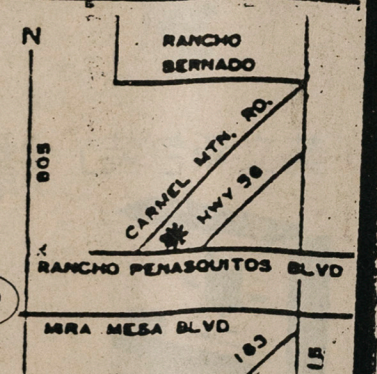
CHIAN CHIROPRACTIC

聖地牙哥 唯一的華人脊骨神經專科 醫師

陳運仁醫師

兼藥劑師

(通國、粵、潮州、滬語)



主治 頸痛、頭痛、腰痛及各種肌肉神經痛、脊椎矯正、坐骨神經痛、車禍、勞工、運動受傷 X光及最新物理治療 (接受個人或團體健康保險)

星期一至五：9 AM~1 PM 3 PM~7 PM
星期六 請先預約

(619)484-0800

9871 CARMEL MTN RD. RANCHO PENASQUITOS, SAN DIEGO, CA 92128

開坊



友說：「每星期只...」

發激相互·情調相互

細，備準當相有應前事，事好番一成完要... 行進慢慢，神經鬆放要總。略忽要不也節

性教育散篇... 女性已有需要。什麼時候需要？她會用表情、手勢和語言表示...

因內疚而受專橫

大凡所謂兩性之學，實際都可說是性學的需求，甚至不問其性學之學問...

性學與鬆弛

性學專家表示，性學專家表示，性學專家表示...

各地木乃伊形狀

日前有一段傳說，埃及一個木乃伊，體內有與外太空...

情人眼裡

夏利與其好友將一「邊想」我十分想知，因為阿媽同...

凡球子移民

寄生，在今人的眼光看來，在航船之外，還顯得很「低格」...

阿媽出使殺手

MRS. LUK 真係威！羅賓司一邊笑，一邊揮揮頭問我出醫院門口...

愛德華肯尼迪新排間

於一九八五年九月二十五日，肯尼迪在下午二時許...

香港中醫師 劉青龍

三十多年臨床治病經驗！痛症 頑病... 老人：柏金斯病、心跳、失眠、半身不遂...

廣東海鮮酒家 CANTON SEAFOOD RESTAURANT 4134 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105 TEL: 281-6008

安興公司 ANHING CORPORATION 418 N. AVE. NINETEEN LOS ANGELES, CA 90031 213-221-8003

德國風油精 為正牌 請認明「鷹標」及「字樣」

香港中醫師 劉青龍 三十多年臨床治病經驗！

聖地牙哥

蘇明忠先生主理

四海旅行公司新張誌慶



宏圖大展

賀

吳展文
李瑞華
吳國輝
敬賀

聖地牙哥

雄華魚丸廠新張誌慶

大展鴻圖

賀

聖地牙哥

南北行
敬賀

聖地牙哥

越棉寮華人協會 永遠名譽會長
最高顧問

陳學長先生主理

遠東超級市場 第四分店擴張營業誌慶

欣欣向榮

華人聯誼會秘書

廖中強先生榮置新廈誌慶

富麗堂皇

聖地牙哥
天虹影視中心
李是界
敬賀

聖地牙哥

美神髮型新張誌慶

秀髮麗容

賀

聖地牙哥

南北行
敬賀

負責買賣房地產·誠實可靠·耐心熱忱·負責買賣房地產·誠實可靠

張焯東
BILL CHANG

歡迎來電詢問詳情 (619) 484-9430
通國、粵、英、客及越語

OAK PARK: 寧靜優雅, 獨立屋, 三臥1.75浴, 大家庭室, 備壁爐, 內部1,350平方呎, 可隨時遷入, 僅售 \$135,000。好區四臥二浴, 可愛住家, 內部1400平方呎, 二位車庫, 機會難得, 售: \$145,000

ENCANTO: 出租二單位, 各有二臥, 一浴住家, 屋主兼可自住兼出租, 勿錯失良機, 售: \$105,000

OCEANSIDE: 好區理想出租五單位, 具升值潛力, 近海傍, 出價: \$465,000

EL CAJON: 出租四單位加泳池, 位於特大地皮上(100X169), 售: \$218,000

負責買賣房地產·誠實可靠·耐心熱忱·負責買賣房地產·誠實可靠

金夫人美容中心

KIM'S Skin Care Clinic
5900 EL CAJON BLVD SAN DIEGO, CA 92115 TEL: 265-1101

本美容中心創設五年來獲各界仕女熱烈支持衷心感謝, 值遷移新址之慶, 本中心特別減價酬賓。

大減價: 紋眉、眼睫毛、紋唇

10% Off: 脫臉膜

專治: 潔白去斑, 粗大毛孔, 緊膚去紋, 防止皺紋, 理療保養, 護理暗瘡特效。

特別出售法國入口最新流行假髮舒柔, 美觀, 適合新娘及參加宴會之仕女。

並有名貴禮品贈送顧客

後面有廣大停車場

營業時間: 週一至週六: 上午九時半至下午六時
週日: 上午九時半至下午二時
週一休息

阮氏黎香 女醫學博士 兒科碩士

專門兒科 婦科 家庭醫生

羅省White Memorial Medical Center 兒科畢業
VA Wadsworth/UCLA 放射線(X光)專科畢業
羅省Ross-Loss-Cigna Health Plan 兒科醫師

專門兒科
• 負責家庭醫生
• 負責照顧醫院初生嬰兒
• 指導父母有關時型嬰孩營養問題
• 入學前驗血
• 申請奶券(WIC)

專門婦科
• 婦科檢查、驗血 • 月經不調
• 檢查乳房、子宮癌 • 婦女暗瘡
• 避孕、驗孕

接受MEDICAL及醫療保險

診症時間: 星期一至星期五 9:30 AM - 6:00 PM
星期六 9:30 AM - 3:00 PM

4421 47th Street, San Diego, CA 92115
Tel: (619) 285-1522

孔明參茸藥材行

KHONG MINH II CO.
5296 F 2 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105 (619) 583-6809

特別禮聘
少林寺跌打醫師駐診
每天上午九時至十二時 (由三月廿七日起)
名醫四十年臨床經驗
祖傳秘方
統理男女兒科

著名中醫師駐診
• 各類東方禮品
批發零售·無任歡迎
• 七天營業 上午九時半至下午六時半

貨真價實 絕不取巧

熊國祥 醫學博士

K.C. HUNG, M.D.
FAMILY PRACTICE
2911 ADAMS AVE SAN DIEGO CA 92116 (619) 280-4580

美國芝加哥大學醫學院畢業
聖地牙哥各大醫院主治醫師

專治: 兒科、婦科、老人科
內外全科
具有完善X光及化驗設備

通英、國、粵語。~敬請預約~

診病時間:
週一、三、四 早七時四十五分至下午五時
週二、週五 早七時四十五分至下午一時
~急診另約~
忠誠為僑胞服務
接受政府醫藥卡及保險

偉偉汽車修理行

WAI WAI AUTO REPAIR
29 17th ST NATIONAL CITY CA 92050
主人: 陳澤儀 TEL: (619) 477-6732 477-9229

~經已隆重開張~

新張2個月 20% OFF

精修: 變速器、化油器
引擎大修、翻新
剎車檢修
冷脹氣、電路、水箱
燃油噴射系統
自動前輪帶動
TUNE-UP、換機油和保養等

無論大小工程一律歡迎
保證快捷妥當便宜

每週營業六天 8 AM - 5 PM
週日休息 技術可靠

THAO'S 汽車修護中心

AUTO REPAIR
AUTO BODY & PAINTING
3752 Park Blvd (at Robinson) San Diego, CA 92105 * Tel: (619) 692-1065

黃志忠主理

專門: 噴油、板金
精工修理美、德、日本等各國汽車
由主人及多年經驗技師

Tune Up * Carburetor * Valve Job
* Engine Overhaul Brakes * Shocks
* Fuel Injection * Electrical
汽車板金特別優待無保險者
Deductible 以視場合優待

服務項目: 噴漆、打砂、修補、換漆、噴油、噴漆、換漆、噴漆、換漆、噴漆、換漆

特別: 蒸氣洗機, 免費估價
• 並有完好舊車輪胎出售

\$10 SMOG CHECK

亞東 餐館用具供應公司

A DÔNG RESTAURANT SUPPLY
3838 FAIRMOUNT AVE., SAN DIEGO CA 92105
DT: (619) 280-3304 / 3305 / 3306

聖地牙哥第一家越南供應餐館用具中心
專門發售供應各大小餐館各種用具

- 各種碗由香港、日本及韓國直接入口
- 餐館用煲、鑊、電飯煲、大型湯煲, 匙羹、碟、筷子等等
- 適合餐館用的椅子及檯, 款式繁多, 任君選擇
- 雪櫃、冷藏雪櫃、電爐及煤氣爐
- 尚備乾貨如麵粉、米紙、糖、鹽、罐頭及配料等
- 杯、茶壺、紙巾、膠匙、紙杯、紙碟及外賣盒及家庭開派對用的枱、椅等

~特別~

亞東餐館用具供應公司與 All States Leasing West, 為方便顧客特設有租用或分期付款購買。

保證價格最廉宜 平過其他各店
品質最佳 價格最廉 花色最多 尺寸最全
特別急需貨品 只要電話通知, 立即送貨

營業時間: 週一至週六 早八時半至下午六時半 週日休息

MAXIMS FURNITURE

GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR
MAXIMS FURNITURE
GOLDENWEST FURN DISCFURNITURECTR

SALE

SALE

Sale

敬請各位可到下列本公司各分店選購:

- *** Maxim's Furniture 3672 El Cajon Blvd. San Diego Tel: 283-0805
- *** Golden West Furniture 3451 El Cajon Blvd. San Diego Tel: 280-6526
- *** Discount Furniture Center 4775 El Cajon Blvd. San Diego Tel: 265-9056
- *** Discount Furniture Center 1255 University Ave. San Diego Tel: 543-9556
- *** Discount Furniture Center 740 E. 8th St. National City Tel: 474-2823
- *** Discount Furniture Center 1003 Palm V Ave. Imperial Beach Tel: 424-5050

每週營業七天 上午10時至下午8時

DON'T GET RIPPED OFF! WE SHOP BEFORE WE MARK OUR PRICES!

都市精選



丈夫兼職

文：樓暢 圖：白尼

「工作就是工作，我曾經...

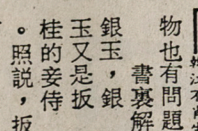


「工作就是工作，我曾經...

「工作就是工作，我曾經...

「工作就是工作，我曾經...

高貴坊



在字畫當當，非解說中...

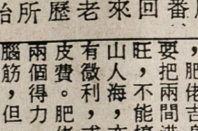
在字畫當當，非解說中...

在字畫當當，非解說中...

在字畫當當，非解說中...

在字畫當當，非解說中...

啼笑皆非



史沒有研究，沒有研究...

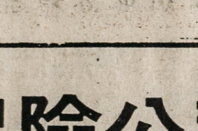
史沒有研究，沒有研究...

史沒有研究，沒有研究...

史沒有研究，沒有研究...

史沒有研究，沒有研究...

拾遺記



拾遺記，拾遺記...

拾遺記，拾遺記...

拾遺記，拾遺記...

拾遺記，拾遺記...

拾遺記，拾遺記...

因卡可



因卡可，因卡可...

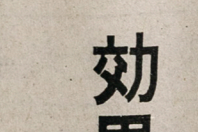
因卡可，因卡可...

因卡可，因卡可...

因卡可，因卡可...

因卡可，因卡可...

佳句



佳句，佳句...

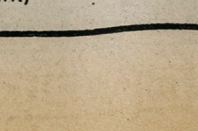
佳句，佳句...

佳句，佳句...

佳句，佳句...

佳句，佳句...

志不在此



志不在此，志不在此...

志不在此，志不在此...

志不在此，志不在此...

志不在此，志不在此...

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

志不在此

志不在此，志不在此...

因卡可

因卡可，因卡可...

佳句

佳句，佳句...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

因卡可

因卡可，因卡可...

佳句

佳句，佳句...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

因卡可

因卡可，因卡可...

佳句

佳句，佳句...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

因卡可

因卡可，因卡可...

佳句

佳句，佳句...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

因卡可

因卡可，因卡可...

佳句

佳句，佳句...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

因卡可

因卡可，因卡可...

佳句

佳句，佳句...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

志不在此

志不在此，志不在此...

知難而退

知難而退，知難而退...

Advertisement for 'Home BBQ' (家臘燒記) featuring various meats and services. Includes contact info: 4537 UNIVERSITY AVE, SAN DIEGO, CA 92105, 285-1855. Also features a photo of Abraham To (蘇錦雄) and an advertisement for Metropolitan Life insurance.

金華髮廊

Ocean Vien Uon Toc

3811 Fairmount Ave.
San Diego, CA 92105 Tel: (619) 285-9841
(亞東餐館用具供應公司對面)

由越南皇后電髮院東主
蔡富東親自主理

為你設計最新男女髮型
保證令你舒暢稱心滿意

服務親切 技術一流

剪髮	6元
男電髮	18元
洗頭	15元
洗頭+髮型	16元
修甲全套	10元

保證漂亮 價錢特廉

七天營業
週一至週日
早九時半至下午八時



林國慶



儲蓄人壽保險專家

CHRISTINE K. YOUNG

知識強：舊金山大學碩士
1976年畢業

經驗夠：多年保險，專業訓練，2000多客戶通國際

服務好：每位客戶親自設計解說辦理

免費電話 1-800-228-1618
SAN DIEGO TEL: 563-6550 ANNIE

新義美餅家

SUNSHINE EXPRESS BAKERY
(8199 CLAIREMONT MESA BLVD. SUITE H. SAN DIEGO, CA 92111)

慶祝開業第五週年紀念

凡生日蛋糕及各式鮮奶油蛋糕全面八折優待。

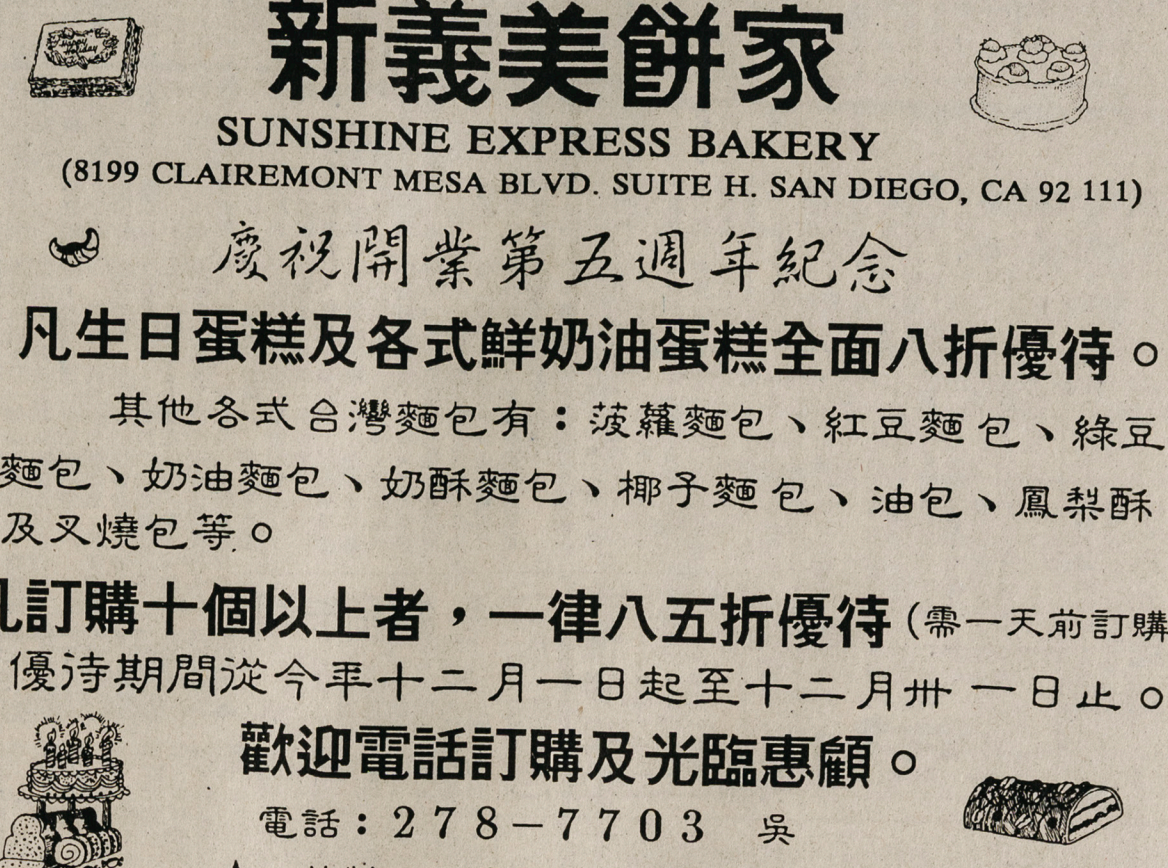
其他各式台灣麵包有：菠蘿麵包、紅豆麵包、綠豆麵包、奶油麵包、奶酥麵包、椰子麵包、油包、鳳梨酥及叉燒包等。

凡訂購十個以上者，一律八五折優待(需一天前訂購)
優待期間從今年十二月一日起至十二月卅一日止。

歡迎電話訂購及光臨惠顧。

電話：278-7703 吳

★ 特製：土司麵包、葡萄麵包 ★



劉氏地產公司

S. LEW & ASSOCIATES, INC.

Real Estate Counseling • Brokerage • Management

7841 BALBOA AVE Suite 105 SAN DIEGO, CA 92111 ☎ (619)565-8333

- 負責買賣遷移本地及外州的房地產
- 本公司經紀精通各地方言
- 住家、公寓、商業、投資機會、土地開發
- 竭誠為您解決各種房地產投資的疑難問題

餐館出讓

- EL CENTRO 區餐館出讓，競爭少，生意好，DOWNTOWNS 區只售 \$300,000
- UNIVERSITY 大街上 中餐館出讓，業主退休，廉讓 \$90,000
- 近海邊中餐館，1,500平方呎，50餘座位，租約好，設備齊全，即可營業，只售 \$68,000
- LA JOLLA 中餐館，東主無暇兼顧，連地生意，急售，削價廉售 \$900,000
- 北聖市中餐館，近高速公路，生意好面廣只售 \$70,000

生意出讓

- 錄映店出讓，生意穩，業主無暇兼顧，售價 \$198,000
- KEARNY MESA 區 糕餅店出讓，地點好，只售 \$89,000
- KEARNY MESA 區 市場出讓，黃金地段，生意好，售價 \$189,000

吉屋出售

- OCEANSIDE 5 睡房，3浴室，吉屋出售，屋齡新，只售 \$309,000
- ESCONDIDO 區 3 睡房 2浴室 面積1835平方呎，佔地近1.35畝，可飼養動物，近 FREEWAY 及 NORTH COUNTY FAIR 九年新屋，只售 \$269,500 本週日 11月19日 下午一時至四時示範屋，歡迎參觀
- PENASQUITOS 區 3睡房 2.5浴室出售，地區好，廉售 \$242,000

公寓出售

- LA MESA 區 22 單位公寓出售，地點好，出租率高，只售 \$1,049,000
- NORTH PARK 10 單位公寓出讓，7單位 1睡房，3單位 2睡房，保養好投資良機，只售 \$569,000
- EAST SAN DIEGO 區，8單位公寓出售，4單位2睡房，4單位一睡房，售價 \$350,000


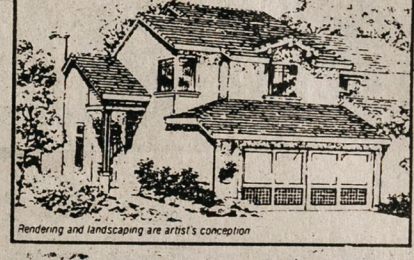
劉氏物業管理

7841 BALBOA AVE Suite 108
SAN DIEGO, CA 92111

房地產管理，使您免傷腦筋 專人負責，誠實可靠

聖地牙哥市四十餘不同地區招租，一房、二房或三房均備，電燈、磁頭設備齊善，租金合理，由375元起，多處地點，供選擇。

詳情請電詢 277-2828

信利貸款公司

7841 BALBOA AVE Suite 102
SAN DIEGO, CA 92111

只需低至5%的按金，您便可成為新屋的屋主，更設有免查收入，免查存款及免查報稅的簡易貸款 歡迎隨時致電詢問詳情

☎ 277-2828

奔達旅遊公司

7841 BALBOA AVE Suite 101 SAN DIEGO, CA 92111
☎ 268-3388 經驗豐富 服務熱誠

超值八日七夜特選夏威夷遊 \$434

費用包括：來回機票 • 機場接送 • 八日七夜酒店住宿

遊覽谷園 從\$400起
費用包括從曼谷到清邁來回機票，酒店住宿及導遊，行程從五至七天，任君自由安排

★另本公司特辦個別或小組中國旅遊服務，逢週一及週四出發

★代訂內陸，世界各地機票及旅館

★並代辦一切簽證手續，特設即影即有快相服務，方便快捷

★歡迎隨時電訊或親臨指教，營業員通英、國、粵、潮、越、寮、泰語，方便顧客

平通聖市 來回機票

香港	\$699 起
台北	\$699
倫敦	\$488
巴黎	\$664
曼谷	\$680
溫哥華	\$304
多倫多	\$304
夏威夷	\$348
聖荷西	\$68 起
三藩市	\$68
羅省	\$70
華盛頓	\$318
波士頓	\$318
紐約	\$378
西雅圖	\$298
賭城	\$38

以上特價機票依據各航空公司所提供機位及條例限制，請早訂票。

營業時間：星期一至星期五 上午九時~下午五時卅分

鬼妓照顧孤兒寡婦 居鄰常婦寡兒孤家張，間年隆乾清 田陳：文 媚當魂鬼，故病娘雪。濟潤娘雪 尼白：圖 業學生張助資續繼，

美國德克薩斯州人很有錢，主要是靠石油發家的。德州人穿得容易，因此形成一種學，認為錢是用來花的，不用來收藏，更不能帶到棺材去。在德州，花錢是極其普遍的。德州人，花錢是極其普遍的。德州人，花錢是極其普遍的。

富婆騎大笨象赴舞會 在美國開拓史上，德州扮演一個重要的角色。男人喜歡穿牛仔褲，女人喜歡穿皮草。德州人，花錢是極其普遍的。德州人，花錢是極其普遍的。

糖蓮子加工術 蓮子，本來以湖南產的為最。製法馬，以製成糖蓮子。糖蓮子加工術，蓮子，本來以湖南產的為最。製法馬，以製成糖蓮子。

自滿 自滿是紅，自滿是紅，自滿是紅。自滿是紅，自滿是紅，自滿是紅。自滿是紅，自滿是紅，自滿是紅。

濕濕碎 濕濕碎，是七零年代的香港。濕濕碎，是七零年代的香港。濕濕碎，是七零年代的香港。濕濕碎，是七零年代的香港。

趣語 趣語，是七零年代的香港。趣語，是七零年代的香港。趣語，是七零年代的香港。趣語，是七零年代的香港。

達爾湖的船屋 達爾湖的船屋，是七零年代的香港。達爾湖的船屋，是七零年代的香港。達爾湖的船屋，是七零年代的香港。

健康設計 健康設計，是七零年代的香港。健康設計，是七零年代的香港。健康設計，是七零年代的香港。

司馬光 中國史學家 司馬光受家庭影響，從小就喜歡讀史。司馬光受家庭影響，從小就喜歡讀史。司馬光受家庭影響，從小就喜歡讀史。

戴安娜訪美 戴安娜訪美，是七零年代的香港。戴安娜訪美，是七零年代的香港。戴安娜訪美，是七零年代的香港。

馬造波音 馬造波音，是七零年代的香港。馬造波音，是七零年代的香港。馬造波音，是七零年代的香港。

飲酒影響傳宗接代 飲酒影響傳宗接代，是七零年代的香港。飲酒影響傳宗接代，是七零年代的香港。

力士力健 力士力健，是七零年代的香港。力士力健，是七零年代的香港。力士力健，是七零年代的香港。

段一細 段一細，是七零年代的香港。段一細，是七零年代的香港。段一細，是七零年代的香港。

陳學長先生主理 遠東超級市場 遠東超級市場，是七零年代的香港。遠東超級市場，是七零年代的香港。

加見 興生 遠東超級市場 陳學長先生主理 遠東超級市場 興生 遠東超級市場 陳學長先生主理 遠東超級市場

美神髮型

BEAUTY ANGEL

4403 UNIVERSITY AVE.

SAN DIEGO, CA 92105

TEL: (619)563-6060

經已隆重開張

好消息

新張期間一個月內：凡惠顧電髮，贈送丹麥牌定型美髮露乙枝

大贈送



最新男女髮型款式

- 最新各種燙髮
- 多位名師為您設計男女髮型

剪髮 男仕 \$ 6.00
 女仕 \$ 7.00
 電髮 \$ 20.00
 染髮 \$ 15.00

新潮！高級、一流的設計！

由雄叔親自主理



時代的先端！令妳更美麗！

鳴謝啟事

本店此次開幕，叨蒙、社會俊彥、鄉親友好、親臨祝賀，或登報惠贈鴻詞，或賜花籃鏡屏珍禮。倍增光彩。隆情厚誼、殊深銘感。招待不週，尚祈原諒。特此登報申謝。

美神髮型敬啟

VISION REAL ESTATE
魏韓雄
 JOHN WEI
 (LICENSED R.E.BROKER)

福臨房地產公司
 (619)563-4653

擔心借不到錢買房子？對房地產買賣不知著落？如果你還有很多房地產疑問...

歡迎你來電：

- 讓我們以專業，多年經驗為你分析，解答及找到你滿意的房地產
- 我們有最低利率銀行，貸款公司協助你貸款
- 有辦事最迅速的ESCROW公司為你在最短時間內完成轉名移交手續

只要福臨為你找房子，一切你可放心

歡迎來電詢問，你將得到意外想不到的收穫 售前售後服務，一樣可靠！全部電腦作業。

BEEPER 529-7137 (619)563-4653 通國、粵、潮、越、英語



黃卓森保險所

STANLEY WONG INSURANCE AGENCY

4619 CONVOY ST SUITE C
SAN DIEGO, CA. 92111

服務 (619) 569-0383

保障顧客權益！ 儘量替你省錢！

優點：不同的保險公司！有不同的優點

◀代理美國多間A級保險公司▶

採用最新電腦作業，以閣下的需要，提供各大保險公司的資料，保價。任君選擇您最滿意的一家保險公司。

專門：人壽、高利息12½%退休金，健康，商業，汽車，房屋。

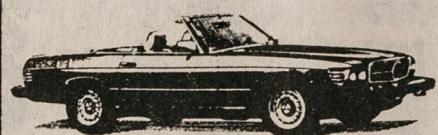
◆歷任北美十大保險公司審核專家◆

主理人：黃卓森 工商管理碩士 BS. MBA

助理人：黃穎娟 財政會計碩士 BS. MBA

誠徵：美大商科畢業專科人材，薪金優厚。

MERCEDES * BMW * JAGUAR * VW * HONDA * TOYOTA * NISSAN * MITSUBISHI * ISUZU



天下汽車

您對汽車選擇不知所措嗎？

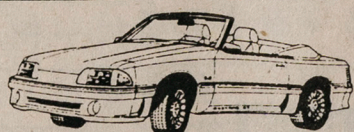
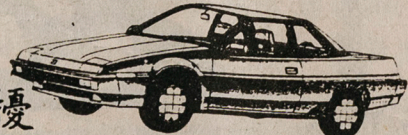
天下可以為您解決購車的困擾

我們以批發價供應各種二手車

種類多、貸款方便，經安全檢查合格保證

以最現代化的設備廿年的修車經驗為您做

最完善的售後服務，保養



FRANK WU (619) 440-7474

Beeper (619) 495-4229

精通國、台、粵、台山、英語
Since 1969

BANNY HOM ENTERPRISES

1240 W. Main St.

El Cajon, CA 92020

Ocean West Financial Inc.

不動產貸款

REAL ESTATE LOAN

專辦：

一般住家貸款、多單位公寓貸款

土地建築貸款、購物中心貸款

特別：

20% 頭款 - 免查收入 - 免查存款

重新貸款 容易通過

利息佳、收費低、手續快

通國、粵、潮、越、英語

歡迎致電詢問詳情



劉金竹

JUDY LUU
LOAN OFFICER

日夜：(619)271-9908

日 (619)298-5932

PAGER: 494-8849

JAGUAR * VW * HONDA * TOYOTA * NISSAN * MITSUBISHI * ISUZU * FORD * CHRYSLER

NEW CHINA-TOWN 聖地牙哥中國商場 MIDCITY PLAZA

HOA-HING MARKET 和興超級市場

4149 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
Tel: (280-2132)

天天供應：新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

專營：中西食品、罐頭什貨、海鮮肉類、瓜果蔬菜、成藥補品、價廉物美、歡迎惠顧

停車廣闊 兌換支票 一流設備 一應俱全 糧票通用

營業時間：Open 7天
早八時卅分至晚七時卅分

省時 貨物齊全 應有盡有 價錢公道 不怕比

東方食品業生力軍！
為聖地牙哥僑胞利益貢獻！

TRANG'S SEAFOOD MARKET 昌盛海產公司

4143 University Avenue San Diego, CA 92105 (619) 283-9970

歡迎餐館定購 *專車送貨*

通用糧食券

由 71x80 至 16x20 各SIZE齊全 最新運到

自製：泰國、日本、台灣、泰國進口
冷凍蝦、干貝、龍蝦、螃蟹肉

南、泰、台、中
美、國、灣、國
脫、淡、草、草
壳、水、草、草
蝦、蝦、蝦、蝦

誠信金鋪

Tiệm Vàng THÀNH TÍN
4130 University Ave, San Diego, CA 92105 (619) 284-8317

特別酬謝 舊雨新知顧客

新增設典當部門
由6月11日起開始營業接受手飾、金葉、鑽石等等 特別利息低

歡迎參觀、選購、指導、定造

本行專營：黃白金飾、珠寶玉器、紅藍寶石、各類禮品、精工鑲造、款式新穎、名貴大方、價格公道

營業時間：週一至週日 上午十時至下午六時 週一休息

THUY NGA (TINA) TRINH

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

鄭翠娥會計師

申報個人、合資及公司簿記、稅務
多年經驗、忠誠服務、收費公道
負責地產、房屋、生意買賣
電話預約 (619) 277-4267

7677 RONSON ROAD # 106
SAN DIEGO, CA 92111

藍星車保險

BAO HIEM BLUE STAR INSURANCE AGENCY

4357 University Ave, San Diego CA 92105
Tel: (619) 284-6523

賠償快捷 服務誠佳

如果你有汽車罰單不須怕！買不到保險？我們可以為你解決！

由 NGUYEN NGOC PHAN, MPA 負責
Owner/Manager/State licensed

加華時報 廣告效果最大!!

利用我們的廣告，為你的商品做宣傳

惠登本報廣告 請電 280-6072

好味燒臘

正宗港式

TOM'S Chinese B.B.Q. 4414 University Ave. #A
Tiệm Quay Hào Vị San Diego, CA 92105 (619) 563-8225

香港名師主理 特別精研·配料上乘

特製馳名 豬腸粉

歡迎新知舊雨光臨惠顧！

七天營業 服務週到 價格公道 停車方便

專業：金豬、脆皮燒鴨、豉油雞、蜜汁叉燒、各式滷味、各式點心、全部外賣

新羣達 唱片電子修理中心

KUANTEK MUSIC & VIDEO SERVICE

4116 University Ave. San Diego, CA 92105 (619) 281-7972 (家) 262-1549

*專售：各類中、越唱片、錄音帶、雷射唱片等

*承接修理：彩色電視、錄影機及各類音響器材。

經驗豐富·一流技術 價錢公道，快捷保用

特別優待同胞·一流專業技師 信用安全可靠·保證服務週到

週一至週四：上午十時至下午六時
週五休息一天
週六及週日：上午九時至下午六時

*精通：粵、國、越及英語

張紹康牙醫博士

Indiana 大學牙醫學院

王愛德牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
Mississippi 大學牙醫學院 駐院牙醫

王禧玲牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
牙牙專家 (San Francisco 加州大學)
(Orthodontist) (牙牙專家)

全科牙醫 專科箍牙

(Braces, Orthodontics)

最新：美容補牙 (Cosmetic Veneer)

精治：激光化補牙和防止蛀牙 (Bonding/sealant)
精：補牙、鑲牙、假牙、牙週病
治：清根神經、箍牙、脫牙、牙肉手術 (牙週病)

精通：台山、粵、福建、國、英語等

4546 College Ave. San Diego 92115
電話：(619) 583-9060

ROBERT S. CHEUNG, D.D.S.

愛華汽車修理行

AIWA AUTO REPAIR

4335 Euclid Ave San Diego, CA 92115
TEL: (619) 582-9009

聖地牙哥華人第一家

3150 FAIRMOUNT AVE, SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 528-1770

電腦設備 工精價廉 真誠服務 保證滿意

美國國家汽車學院頒發 全科高級優秀技師文憑

超永濟主理

營業時間：週一至週六 8AM - 6PM 週日休息

交車準時 安全可靠

最新型電腦 測試汽車 故障問題

保養重於修護

FAMILY DENTISTRY 張世杰牙醫師

SHIH-CHIEH CHANG, B.D.S., D.D.S.

台北醫學院牙醫系
前台北仁濟醫院牙醫師
USC, Loma Linda Univ 牙科研究所
前 San Antonio Community Hospital 牙醫師
加州、猶他州、阿利桑那州牙醫執照

主治：口腔保健的預防及治療
成人及兒童牙科
專治：牙齒美容
固定及活動假牙
全口復健

12798 Rancho Penasquitos Blvd. # I
Rancho Penasquitos, CA 92129
(Inside Mc Donald Shopping Center)

484-9776

INSURANCE WELCOME
NITROUS OXIDE SEDATION
Sat., Evening and Emergency Appointment

安全鐵器制品廠

SAFETY BARRIER MFG. INC.

5263 MISSION GORGE RD SANTEE, CA 92071 (619) 258-1007 (619) 258-1008

自設工廠製造

精工鐵閘·鐵窗 鐵欄杆·商店 住宅·公寓

負責裝設·價格公道·安全可靠

歡迎：零售批發、專車送貨、服務週到

承接一切大小工程 免費估價歡迎定做

專利註冊：SN-911827

中國美髮沙龍屋

BEAUTY SALON CHINA

4873 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105 (619) 584-0570

由何七叔、挪叔及多位名師主理

內部全面革新

確實不同，令女人更加女人味，一間全面為你創造「美」的天地，將你的美艷嬌態活現眼前！

專為男女全套髮型設計，保養

敬希舊雨新知 光臨指教

營業時間 週一至週五 上午九時至下午六時 週六、週日 上午九時至下午六時

*男女髮型、老幼 時尚髮型 *設計各種髮型 流行款式 *染髮 (包括各種顏色)

修理各類衣車

安裝自動縮摺
買賣新舊衣車
收費公道·信用可靠
(619) 565-8969
週六、週日全天,週一至週五
下午四時卅分以後 何南

新力洗地毯清潔

新式大型蒸汽機洗地毯
沙發、住宅、公寓、餐
館,和各種清潔工作,經驗好
價錢宜,日夜電話:
(619) 484-5206
BEEPER 544-6728

水喉工程 熱氣或冷氣

歡一 通 改 煤 製 暖 安
迎 切 渠 裝 氣 雪 氣 裝
來 大 換 水 喉 機 爐 修
電 小 銅 管 熱 水 冷 理
詢 工 水 系 水 喉 氣 出
問 程 嘴 統 爐 漏 機 售
Hoang or Turner 292-9166

中餐館出讓

聖市中餐館地點旺盛80座
位,有淡酒牌,生意穩,因
欠缺人手東主廉讓,意者電
747-7255(日)或
583-6268(晚十一時後)
(英或越語交談)

ROSE PANG REGAS
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

彭文慧會計師
7841 Balboa Ave # 204
San Diego, CA 92111
TEL: (619) 576-9331
會計、簿記、報稅
精通粵語及英語

精造 FORMICA 傢俱

專業 FORMICA 膠板製造各種
傢俱,設計餐室枱,辦公室,住
宅,神枱等免費估價,大小工程
一律歡迎,請電: 583-75
13 283-0202, 通粵、
國及越語。

餅家出售

如果外行者免費負責訓練
設備最齊全,地點最好,
生意穩,租金廉,1200
平方呎,有意請電:
278-7703 吳洽

學生佳音

(年齡十八歲或年長者)
擁有國際市場網,誠徵諳中
英文者,推廣有潛力之新產品
月入可達三千至五千元(半
職)有意請電:
619-759-7170

千金易得,好舖難求

新世界商場

旺舖招租

聖地牙哥最旺盛華人商業中心區之
「新世界商場」內,有舖位3100呎出租
(遠東第四超級市場隔鄰)現已裝妥當
,位處最佳角位,適合餐館或其他行業。
有意承租者,請電: 569-0383
(黃先生)



華人專業諮詢公司

CHINESE
PROFESSIONAL
SERVICES OF SAN DIEGO
4932 Cannington Drive
San Diego, California 92117
Bus.: (619) 571-6867

專誠為聖市僑胞服務

★業務範圍★

翻譯解說: 加州最高法院案件口譯筆譯
加州政府稅務附屬書
代辦美國入籍手續
移民服務: 來回美談申請
申請親人來美
SSI 申請

食品及飲食業華裔從業員

衛生訓練: 每三小時短期課程(職工)
每十六小時課程(經理人員)

華美貿易諮詢及委託服務

注意: 凡欲本公司提供服務人士,
請先與本公司經理或工作
人員聯絡。

加華時報

最新貢獻! (619) 280-6072

擴充業務為讀者服務

印刷=燙金=包膠
承印: 燙金請帖, 滾牌, 咭片...

包膠部門
包膠會員證、餐牌、
菜單、文件等
即日取貨
快捷妥當。

之彌月
代客定製膠圈圖章



旭光牙科診所

LAS TUNAS DR. CHENG DENTAL OFFICE

3078 UNIVERSIYT AVE. SAN DIEGO, CA 92104. (619) 298-4885

主治醫師

本診所各位醫師

牙醫博士

均具有十年豐富經驗

鄭朝陽 CHAUR-YANG CHENG D.D.S (台大 JSC)

鄭朝暘 CHAUR-CHOU CHENG DMD. (北醫 TUFTS)

林榮濱 BENJAMIN LIN D.D.S (高醫 USC)

余信德 S.D. YU D.D.S (台大 USC)

特設

齒列矯正(箍牙)特別門診

牙醫博士

劉叔寶 SHU-PAO LIU, D.D.S.

Orthodontics

TMJ (Pain) Dysfunction

應診時間:

週一至週四 上午十時至下午六時
週五至週六 上午九時至下午五時

兒童牙科保健
成人牙科治療

一般牙科檢查治療
竭誠服務僑胞

歡迎政府醫藥補助卡及各種保險

ERA AMERICA REALTY

美國房地產公司

(公司)
(619) 271-9660
FAX
(619) 271-8093

8190-J MIRA MESA BLVD. • SAN DIEGO, CA 92126

★為華資首創連鎖房地產公司,竭誠為僑胞服務★

Carlsbad 4房2.5浴室 \$339,000
Penasquitos 4房2浴室 \$243,000
4房2浴室 \$249,000
4房2浴室 \$226,900
4房2浴室 \$259,900
4房3浴室 \$309,000
Mira Mesa 4房3浴室 \$225,000
4房2浴室 \$181,000
4房2浴室 \$186,000
3房2浴室 \$162,000
3房1浴室 \$169,900
Condo 1房1浴室 \$76,900
Escondido 5房3浴室3車房 \$439,000

BONITA 全新4房3浴室 售價\$340,000
Paradise Hill 3房2浴室 \$166,000
NATIONAL CITY 4房2浴室 \$171,000
1.8畝商業地 \$1570 K

楊金允



增聘越、韓房地產經紀人數名,歡迎面洽
精通國、台、廣、客、日、葡、粵、潮 其他資料豐富

San Diego 住宅電腦作業眾多名經紀人隨時為齊顧服務

APEX BUILDER

9210 DOWDY DRIVE.
SUITE E
SAN DIEGO, CA 92126
TEL: 549-7180

CONSTRUCTION-LANDSCAPING-PLUMBING

建築師 阮廷詩 NGUYEN DINH THI ARCHITECT

由具有廿年以上豐富經驗之專門技師主理

WASHINGTON 大學美工系碩士

住宅
商業
工廠

- 建築新屋及餐館設計裝修
加設房間100%貸款
水道及冷氣系統
園景設計及保養
種植菜樹服務
裝修住宅(油漆翻新水泥,鐵閘)
購買地皮及住屋,不經中間人
地產投資及諮詢
如果您貸款有問題或不夠信用,請來電,我們助您圓滿解決

免費估價! 品質保證



Imperial Construction Co.

GENERAL CONTRACTOR
STATE LICENSE # B 453947

建築房屋百分之百貸款

RESIDENTIAL & COMMERCIAL 住宅與商業

- NEW CONSTRUCTION 全新建築: 建築新屋, 公寓, Condo, 商場, 加建及 Patio
ROOM ADDITION 加建房屋:
(Specialize in Garage Conversion) Complete Finished (特別改建車房為房間) 全部工程
或 12' x 18' 浴室+1/2廁所 優待 \$8,478
14' x 17' 起居室 \$134/月
REMODELING 專精: 裝修餐館, 抽煙機, 凍、冷房、冷氣、煤氣、電及水系統
閘房、加房、各種木工程
代辦手續: 申請及建築人情, 圖積, 修改不合法建築等。 免費估價
建設工程: 依據衛生局及建屋局之規定及標準 請聯絡: 陳保羅
工程準時完竣, 100%保證(勞工及物料)
先工作·後付款

MR. NHAN PAUL TRAN

(619) 579-0724

Toll Free # 免費電話: 1-800-421-4957

保險公司急請職員

某保險公司誠徵通曉中、英文職員，待遇優厚，有志從事保險行業者將有更佳機會發展。

有意請電：
(619)

459-2138

清潔爐頭吸煙器

oooooooooooooooooooooooooooo

專業技術及機器為各餐館廚房或各家庭爐頭吸煙器清潔，經驗豐富，收費公道，工作快捷，信用可靠，歡迎來電詢問。 ● 免費估價 ●

電話：(619) 474-5910
G & R Services

Grease Filter Cleaning P.O. Box 2195
National City, CA 92050 474-5910

貸款公司誠徵合作

月薪 \$1000
及 50% 佣金
需具有地產執照，詳情請電 PETER OR RAY 聯絡
279-5072

神風牌



吸油煙機
油煙腥味、完全排除、中日合作
清洗容易、免除油網、吸力超強

12月底前購買獲贈送
台灣玉石菩提子一串 請電：林太
(619) 296-3567 日、夜

餐館出讓

聖市 DOWN-TOWN 區，商業中心，周胖子小吃館，平售東主退休，急讓價錢面談生意穩，有意請電(下午3時後)
236-1283

餐館急讓

機會難逢，您只需

\$25,000，就可以開張營業做老板，3100呎140座位，月租\$3300，頭兩個月免租，位於 LA JOLLA 小美 435-1267
週一至週四 11AM-5PM

糕餅店廉讓

聖市糕餅店，店主返台月租\$460，生意穩定，廉售\$20,000，如不熟手，店主可協助訓練，意者電：
697-8168

誠徵保姆

oooooooooooooooooooooooooooo
中國家庭徵保姆一名，有愛心照顧兩名小孩及輕微家務薪優，一週工作三天，包住宿。意者電：673-2218
劉太

招工啓事

oooooooooooooooooooooooooooo
憑本事賺大錢，必需要工作卡，略懂英文，有意請電：莉蝶亞
(619) 535-9211
週一至週六 早十時至下午一時 或留話在留話機

餐館請人

oooooooooooooooooooooooooooo

NATIONAL CITY 中餐館請油鑊一名，有意請電：477-4151

餐館請人

某餐館請炒鑊一名意者電：
449-7061

餐館請人

中餐館請午餐女企拾，意者電：
541-1998

徵聘廚師

北聖市京川菜館請廚師一名，薪優，意者電：
(619) 481-0471

誠徵髮型師傅

髮型院誠聘有經驗髮型師傅，全職或半職均可，地點在旺區 MIRA MESAMALL 內，待遇好，有意者電：
(619) 578-9966
楊太

上門補習

教授中小學各科，精通英、國、粵語，電話：
538-0289
徐小姐

餐館請人

本市北菜館熟手炒鑊及執碼各一名，薪優，意者電：457-2294

餐館請人

中餐館請有經驗企拾，全或半職均可，另請全工油鑊一名，薪優，有意請電：
224-3568

旺舖招租

近華人中心區之大學街旺舖2500呎旺區，65¢1呎，適宜經營市場或餐館，有意電：748-7940
(蘇先生) 早11時至上午6時

修理◎保養◎安裝

冷氣機、冷凍庫、冷藏庫、製冰機、冰箱等等...
修費低廉·信用可靠
(619) 272-0831
黃義傑 Jay HUANG (Lic. #512069)

誠徵管家

北郡家庭徵管家，人口簡單無幼兒，煮飯清掃及簡單家務，懂國語最佳，高薪，供住宿，請電：748-6600
8-5或晚上及週末：
487-8887

醫務所招請職員

北郡，某醫務所誠徵接待員半職，薪優，須懂中、英、越語，須要誠懇、工作勤勞，及有愛心，有意請電：
484-0800

賺錢餐館出讓

發展潛力大，競爭少，月營1萬1，新快餐店，全新廚房設備，連租金泊車水費垃圾共935元，租約還有九年。因內部人事問題廉讓再割價36,000先先得，
RAMONA 林太 789-8981
週日休息

餐館請人

SANTEE 區，中餐館請油鑊及執碼，有意請電：477-4151

餐館請人

中餐館請執碼一名，意者電：268-0979

房間、屋出租

位12544 CAMINI TO MIRA DELMAR 好區，3房3衛，1廳分租或全屋租，租平，近學校，請洽：259-9633
陳太

急請

北方餐館請全或半工男女企拾和壽司師傅(SUSHI)意者電：755-4115或758-8288

餐館用具大平賣！ 先到先得

224-3568

餐館請人

聖市京川菜館誠徵執碼兼油鑊識中文，待優。另徵：女侍應生及 BUSGIRL 半或全工均可，面洽
(619) 298-2181

柏文出租

4444 UNIVERSITY AVE. 2房2浴，月租\$575 內有雪櫃，洗碗機冷氣，安全系統，有意請電：
293-7653

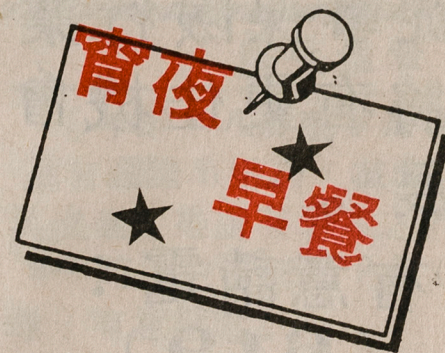
金香港海鮮餐館

GOLDEN HONG KONG RESTAURANT
 4353 UNIVERSITY AVE.
 SAN DIEGO, CA 92105
 Tel: (619) 282-5003

名廚主理

近期開張 敬請留意

家庭聚會、朋友談心的最佳場所
 中、越、潮州佳餚 250種



粥

粉

麵

飯



特別介紹
 芋頭、蘿蔔煎糕
 京粵名菜
 火鍋
 經濟和菜

各式越南餐點

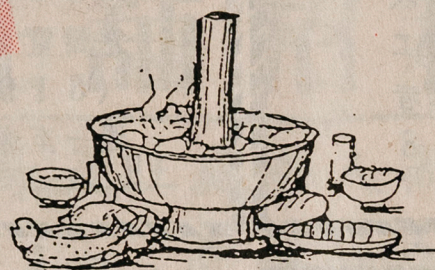
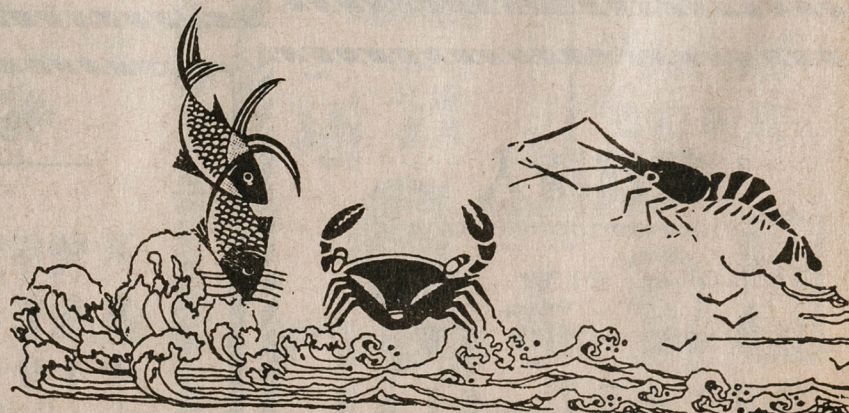
越南粉腸
 碎米飯
 春捲
 順化、薄寮湯檬

潮州裸條

粉麵、水餃、雲吞
 牛腩粉、鴨腿麵

游水海鮮

美味可口



各式飲品

法國咖啡
 三色冰



備有潤大停車場免費停車
歡迎光臨惠顧!

● 七天營業 ●

早八時至晚上十一時

承接喜席壽宴
 各式經濟飯菜
 堂食外賣小酌

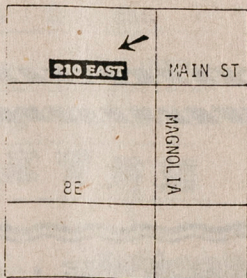
聖地牙哥開埠以來首次公演粵劇

紅虹粵劇團

只此一場

一九九零年元月十六日晚上七時

地點：EAST COUNTY PERFORMING ARTS CENTER
 210 EAST MAIN EL CAJON, CALIFORNIA 92020
 成名代表作：**刁蠻公主**



勢必爆滿

及時行樂

機會難逢

文武生：**陳劍峰**

招石文 蕭仲坤

全團四十多人

採用劃位型式，先購者得好位

三星酒家、廣東酒家、美神髮型

設售票站：
 (619)560-8188 (619)281-6008 (619)563-6060
大羅天酒家、華富酒家 東公室

(619)582-0603 (619)226-6502 (619)280-3434
 226-0242

每星期六、日上午十一時至下午一時卅分

(專人負責售票)

顧問：鄭彥棻 周方回 馮啓聰 阮建華 黃均錫 毛松平 李濟
 曾廣順 張家信 梁榮甲 高信 陳學長 程抱南 譚慧琴
 張希哲 王暢吾 張鶴湘 涂亨 莊坦昌 歐陽輝

贊助商號：

紅虹小姐榮獲1990年亞洲
 傑出藝人獎即將在海內外盛大
 公演粵劇敬請期待.....



國立藝專紅虹粵劇團公演預定日期

78年12月底在台北社教館參加文建會文藝季演出。
 79年1月3日在紐約林肯中心演出並接受頒獎。
 79年1月5日起分別在美國東岸紐約派斯大學紐約市
 立大學以及美國西岸各大城市演出。

- | | | | | | | |
|---------|---------|---------|---------|---------|-------|-------|
| 朱國豪會計師樓 | 梁海記麵家 | 世界旅行社 | 阮建華先生夫婦 | 歐陽輝先生夫婦 | 朱根洽先生 | 鄧國英先生 |
| 華富海鮮酒家 | 遠東超級市場 | 加華時報 | 余建強先生夫婦 | 黃均錫先生 | 朱舟楫先生 | 馬瑞先生 |
| 三星海鮮酒家 | 興隆超級市場 | 劉氏地產公司 | 張鶴湘先生夫婦 | 黃根培先生 | 朱景夏先生 | 英端工商會 |
| 李家園海鮮酒家 | 福祿壽餐廳 | 美神髮型 | 蔣大地先生夫婦 | 黃新達先生 | 李國照先生 | |
| 廣東海鮮酒家 | 四川餐廳 | 黃卓森保險公司 | 樊楚勝先生夫婦 | 周朝亮先生 | 李均輝先生 | |
| 美華海鮮酒家 | 昌盛海產公司 | 涂楊若汀女士 | 黃暢芬先生夫婦 | 何權先生 | 胡華想先生 | |
| 大羅天海鮮酒家 | 愛華汽車修理廠 | 張家恭先生夫婦 | 謝光鏞先生夫婦 | 吳健先生 | 陳新傑先生 | |